|  |  |
| --- | --- |
| **EN** | **PT** |
| **PROTECTION OF THE FINANCIAL INTERESTS OF THE UNION** | **PROTEÇÃO DOS INTERESSES FINANCEIROS DA UNIÃO** |
| ***Recital*** | ***Considerando*** |
| (XX) The financial interests of the Union should be protected through proportionate measures throughout the expenditure cycle, including the prevention, detection and investigation of irregularities, the recovery of funds lost, wrongly paid or incorrectly used and, where appropriate, penalties. | (XX) Os interesses financeiros da União devem ser protegidos através de medidas proporcionadas aplicadas ao longo do ciclo de despesa, nomeadamente por meio da prevenção, deteção e investigação de irregularidades, da recuperação de fundos perdidos, pagos indevidamente ou utilizados incorretamente e, se for caso disso, da aplicação de sanções. |
| ***Article Y*** | ***Artigo Y*** |
| 1. The Commission shall take appropriate measures ensuring that, when actions financed under this [Decision / Regulation] are implemented, the financial interests of the Union are protected by the application of preventive measures against fraud, corruption and any other illegal activities, by effective checks and, if irregularities are detected, by the recovery of the amounts wrongly paid and, where appropriate, by effective, proportionate and deterrent penalties. | 1. No quadro da execução das medidas financiadas ao abrigo [da presente / do presente] [decisão / regulamento], a Comissão deve tomar medidas adequadas que garantam a proteção dos interesses financeiros da União mediante a aplicação de medidas preventivas contra a fraude, a corrupção e outras atividades ilegais, a realização de controlos eficazes e, se forem detetadas irregularidades, a recuperação dos montantes pagos indevidamente e, se for caso disso, a aplicação de sanções efetivas, proporcionadas e dissuasivas. |
| 2. The Commission or its representatives and the Court of Auditors shall have the power of audit, on the basis of documents and on-the-spot, over all grant beneficiaries, contractors and subcontractors who have received Union funds under this [Decision / Regulation]. | 2. A Comissão, ou seus representantes, e o Tribunal de Contas dispõem de poderes para auditar, com base em documentos ou no local, os beneficiários de subvenções, contratantes e subcontratantes que tenham recebido fundos da União ao abrigo [da presente / do presente] [decisão / regulamento]. |
| Without prejudice to the sub-paragraph below, audits by the Commission may be carried out up to four years after the final payment. | Sem prejuízo do parágrafo seguinte, a Comissão pode efetuar auditorias nos quatro anos a contar do pagamento final. |
| The European Anti-fraud Office (OLAF) may carry out on-the-spot checks and inspections on economic operators concerned directly or indirectly by such funding in accordance with the procedures laid down in Regulation (Euratom, EC) No 2185/96 with a view to establishing whether there has been fraud, corruption or any other illegal activity affecting the financial interests of the Union in connection with a grant agreement or grant decision or a contract concerning Union funding. | O Organismo Europeu de Luta Antifraude (OLAF) pode efetuar inspeções e verificações no local em relação aos operadores económicos abrangidos direta ou indiretamente por tais financiamentos, em conformidade com os procedimentos estabelecidos no Regulamento (Euratom, CE) n.º 2185/96, a fim de verificar a existência de fraudes, atos de corrupção ou quaisquer outras atividades ilegais que prejudiquem os interesses financeiros da União e estejam ligados a uma convenção ou decisão de subvenção ou a um contrato relativo a um financiamento concedido pela União. |
| Without prejudice to the first and second sub-paragraphs, cooperation agreements with third countries and international organisations and grant agreements and grant decisions and contracts resulting from the implementation of this [Decision / Regulation] shall expressly empower the Commission, the Court of Auditors and OLAF to conduct such audits, on-the-spot checks and inspections. | Sem prejuízo dos primeiro e segundo parágrafos, os acordos de cooperação com países terceiros e organizações internacionais, as convenções e decisões de subvenção e os contratos resultantes da execução [da presente / do presente] [decisão / regulamento] devem conferir expressamente à Comissão, ao Tribunal de Contas e ao OLAF poderes para procederem às referidas auditorias, inspeções e verificações no local. |
| 3. In the case of programmes receiving an EU financial contribution from Horizon 2020 but not managed by the Commission or by EU bodies, the agreements signed with beneficiaries shall provide that audits can be carried out on the funding bodies or authorities and on the final recipients. | 3. No caso dos programas que, embora beneficiem de uma contribuição financeira da UE no âmbito do programa Horizonte 2020, não são geridos pela Comissão nem por organismos da UE, os acordos assinados com os beneficiários devem prever que os organismos ou autoridades de financiamento e os beneficiários finais podem ser auditados. |
| 4. The Commission and the European Court of Auditors have the right to contact the auditor who delivers the certificate on the financial statements and, without prejudice to any professional obligation of the auditors, to have access to the supporting documents and audit working papers on the basis of which such certificate is issued. | 4. A Comissão e o Tribunal de Contas Europeu têm o direito de contactar o auditor que emite o certificado sobre as demonstrações financeiras e, sem prejuízo das obrigações profissionais que incumbam aos auditores, de aceder aos documentos comprovativos e aos documentos de trabalho da auditoria que serviram de base para a emissão do certificado. |
| 5. Where controls or audits demonstrate that recurrent errors exist which also have an impact on non-audited projects, or non-audited periods of the audited projects, in which that beneficiary participates or has participated, the Commission shall extend the findings to those non-audited projects or periods which may still be audited in accordance with paragraph 1, and recover the related amounts. | 5. Se os controlos ou as auditorias demonstrarem a existência de erros recorrentes relativamente a um beneficiário, que tenham também repercussões em projetos não auditados, ou em períodos não auditados de projetos auditados, em que esse beneficiário participa ou tenha participado, a Comissão alarga as conclusões aos projetos ou períodos não auditados que possam ainda ser objeto de auditoria em conformidade com o n.º 1 e procede à recuperação dos montantes correspondentes. |
| The beneficiary may, within an adversarial procedure, challenge the correction applied by submitting a new detailed calculation demonstrating that the error is not recurrent, that the calculation of corrections is erroneous or justifying why the error does not apply. | O beneficiário pode, no âmbito de um procedimento contraditório, contestar a correção aplicada, mediante a apresentação de novos cálculos pormenorizados que demonstrem que o erro não é recorrente, que o cálculo das correções está errado ou que o erro não se aplica. |
| The model Grant Agreement shall define the implementing modalities including flat rate corrections. | O modelo de convenção de subvenção deve definir as modalidades de aplicação, incluindo as correções forfetárias. |
| This procedure shall not be applied if the recurrent error demonstrated by the control or audit is below 2 % of the costs charged by the beneficiary to the actions in the audited cost declarations. | Este procedimento não deve ser aplicado se o controlo ou a auditoria demonstrarem a existência de um erro recorrente inferior a 2 % dos custos imputados pelo beneficiário às ações nas declarações de custos auditadas. |